

XIV
1938

ORDRE EN CONSEIL

Ratifiant un Projet de Loi intitulé

**Loi ayant rapport à la Fourniture d'Eau
par les Etats de cette Ile (1938).**

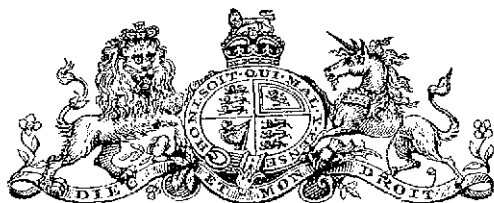
(Enregistré sur les Records de l'Ile de Guernesey le
26 novembre 1938.)



IMPRIMÉ ET PUBLIÉ PAR LA
GUERNSEY "STAR" AND "GAZETTE" LTD.,
IMPRIMEURS OFFICIELS AUX ÉTATS,
BUREAU DE LA GAZETTE OFFICIELLE,
RUE DU BORDAGE.

1938.

ORDRE EN CONSEIL.



A LA COUR ROYALE DE L'ILE DE GUERNESEY

Le vingt-six novembre mil neuf cent trente-huit, par devant Victor Gosselin Carey écuyer, Baillif; présents: Jean Allès Simon, John Roussel, Osmond Priaulx Gallienne, Ernest de Garis, Jean Nicolas Robin, Cyril de Putron, Aylmer Mackworth Drake, John Leale, James Frederick Carey, écuyers, et Messire Abraham James Lainé, K.C.I.E., Jurés.

Monsieur le Baillif ayant ce jour communiqué à la Cour un Ordre de Sa Majesté en Conseil en date du quatre novembre mil neuf cent trente-huit ratifiant un Projet de Loi intitulé "Loi ayant rapport à la Fourniture d'Eau par les Etats de cette Ile (1938),"—la Cour, après avoir eu lecture du dit Ordre, ouïes les conclusions des Officiers du Roi, a ordonné que le dit Ordre en Conseil sera enregistré sur les Records de cette Ile, duquel Ordre la teneur suit :—

At the Court at Buckingham Palace

The 4th day of November, 1938.

Present,

The King's Most Excellent Majesty

LORD PRESIDENT
LORD PRIVY SEAL
VISCOUNT FINLAY
LORD ATKIN

MR. SECRETARY MACDONALD
SIR FAIRFAX LUNMOORE
SIR RAYNER GODDARD
SIR HERBERT DU PARCQ

Whereas there was this day read at the Board a Report from the Right Honourable the Lords of the Committee of Council for the Affairs of Guernsey

LE 26 NOVEMBRE 1938.

and Jersey, dated the 14th day of October, 1938, in the words following, viz. :—

“**Your Majesty** having been pleased by Your General Order of Reference of the 18th day of December, 1936, to refer unto this Committee the humble Petition of the States of the Island of Guernsey, setting forth :—

‘ 1. That on the 3rd day of June, 1938, the States of Deliberation, on the recommendation of their Water Board, passed resolutions approving modifications of the Law intituled “Loi ayant à la Fourniture d’Eau par les Etats de cette Ile aux Habitants de la dite Ile,” registered on the Records of this Island the 7th day of May, 1927, and requested the Royal Court to prepare a Bill or Projet de Loi giving effect to the said resolutions : 2. That accordingly on the 18th day of June, 1938, the Royal Court adopted a Bill or Projet de Loi intituled “Loi ayant rapport à la Fourniture d’Eau par les Etats de cette Ile (1938),” and requested the Bailiff to submit the same to the States for their approval : 3. That on the 13th day of July, 1938, the said Bill or Projet de Loi was duly considered by the States, when a resolution was passed approving the same and authorizing the Bailiff to present a most humble Petition to Your Majesty in Council, praying for Your Royal sanction thereto : 4. That the said Bill or Projet de Loi is in the words and figures set forth in the Schedule hereunto annexed. And most humbly praying that Your Majesty might be graciously pleased to grant Your Royal Sanction to the Bill or Projet de Loi of the States of Guernsey intituled “Loi ayant rapport à la Fourniture d’Eau par les Etats de cette Ile (1938),” and to order and direct that the same shall have the force of Law within the Island of Guernsey.’

“The Lords of the Committee, in obedience to Your Majesty’s said Order of Reference, have taken the said Petition and the said Projet de Loi into consideration, and do this day agree humbly to report, as their opinion, to Your Majesty, that it may be advisable for Your Majesty to comply with the prayer of the said Petition and to approve of and ratify the said Projet de Loi.”

His Majesty, having taken the said Report into consideration is pleased, by and with the advice of His Privy Council, to approve of and ratify the said Projet de Loi, and to order, as it is hereby ordered, that the same shall have the force of Law within the Island of Guernsey.

And His Majesty doth hereby further direct that this Order, and the said Projet de Loi (a copy whereof is hereunto annexed) be entered upon the Register of the Island of Guernsey and observed accordingly.

AND the Lieutenant Governor or Commander-in-Chief of the Island of Guernsey, the Bailiff and Jurats, and all others His Majesty’s Officers, for the time being, in the said Island, and all other persons whom it may concern, are to take notice and govern themselves accordingly.

RUPERT B. HOWORTH.

PROJET DE LOI referred to in the foregoing Order
in Council.

PROJET DE LOI

INTITULÉ

LOI AYANT RAPPORT À LA FOURNITURE D'EAU PAR LES ÉTATS DE CETTE ÎLE, (1938).

LES ÉTATS ont approuvé les dispositions suivantes rédigées en anglais lesquelles, moyennant la Sanction de Sa Très Excellente Majesté en Conseil, auront force de Loi en cette Île :—

ARTICLE 1.—AMENDMENT OF ARTICLE 1 OF LAW OF 1927.

Article 1 of the “ Loi ayant rapport à la Fourniture d'Eau par les Etats de cette Île aux Habitants de la dite Île ” registered on the Records of this Island on the 7th May, 1927, (in this Law referred to as the “ Law of 1927 ”) shall have effect as if the words “ a qualified Bacteriologist ” were substituted for the words “ the States' Analyst ” where these last-mentioned words occur in that Article, and on and after the commencement of this Law the said words so substituted shall be deemed to form part of the said Article.

ARTICLE 2.—PARTIAL SUSPENSION OF OBLIGATION TO SUPPLY WATER, Etc.

Until the Royal Court by Ordinance otherwise determines, pursuant to Article 3 of this Law, it shall not be obligatory upon the States Water Board (hereinafter referred to as “ the Board ”), otherwise than in fulfilment of

(a) its obligations under Articles 10, 11 and 12 of the Law of 1927, or any of those Articles, or

(b) its obligations to supply water for domestic purposes,

to extend, lay or fix pipes or apparatus for the purpose of affording a supply of water, or to supply water, in respect of any requisition or request made to the Board after the 10th day of May, 1938, any provisions of the Law of 1927 to the contrary notwithstanding.

ARTICLE 3.—POWER OF ROYAL COURT TO TERMINATE SUSPENSION OF OBLI- GATION.

The Royal Court may at any time, by Ordinance, after hearing the opinion of the Board in the matter, terminate, as from a date specified in such Ordinance, the suspension, provided for in Article 2 of this Law, of the obligations of the Board mentioned in that Article.

ARTICLE 4.—COMMENCEMENT AND SHORT TITLE.

(1) Subject to the provisions of Article 2 hereof, this Law shall come into operation upon the day on which the Order of His Majesty in Council sanctioning this Law is registered on the Records of this Island.

(2) This Law may be cited as the States Water Supply (Temporary Provisions) Law, 1938.

QUERTIER LE PELLEY,
Greffier du Roi.